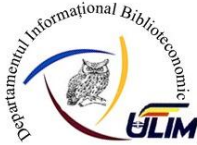


**UNIVERSITATEA LIBERĂ INTERNAȚIONALĂ DIN MOLDOVA
INSTITUTUL DE CERCETĂRI FILOLOGICE ȘI INTERCULTURALE
DEPARTAMENTUL INFORMAȚIONAL BIBLIOTECONOMIC**

INSTITUTUL DE RELAȚII MOLDO-GERMANE



Seminar literar
Grigore Vieru. Dimensiunea traducerii.

11 februarie 2011, ora 13.00
Sala Senatului ULIM

Moderatori

Elena PRUS, prof. univ., dr. hab., Director al Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM.

Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab., ULIM.

Inaugurarea seminarului

Ana GUȚU, prof. univ. dr., Prim-Vicerector ULIM, deputat.
Autotraducerea – demers creator complex între echivalență și plus-valoare.

Gheorghe POSTICĂ, prof. univ., dr. hab. Ministerul Culturii, vice-ministru

Julia KAHRL, Ambasada Germaniei, șef adjunct al Misiunii

Lansare de carte /Cuvântul traducătorilor

- *Grigore Vieru. Cele mai frumoase poezii /Die schönsten Gedichte.* Trad. de Ion Mărgineanu. Chișinău: Cadran, 2010.
- *Poeme /Poèmes. M. Eminescu, Gr. Vieru, I. Hadârcă, A. Păunescu, N. Dabija, S. Grama.* Trad. de Ludmila Ciobotarencu. Chișinău: Sirius, 2010.

Intervenții

Arcadie SUCEVEANU, președinte al Uniunii Scriitorilor. *Receptarea lui Grigore Vieru.*

Vladimir BEȘLEAGĂ, scriitor. *Grigore Vieru în limba germană*

Andrei STRĂMBEANU, scriitor. *Exportul valorilor spirituale.*

Dragoș VICOL, prof. univ., dr. hab. *Valențele mitopo(i)etice, cosmogonice și sacral-psalmodice ale câmpului liric vierean* (studiu de caz din perspectiva comparatismului și traducerii).

Nicolae DABIJA, scriitor. *Dumnezeu l-a sărutat pe suflet.*

Vlad POHILĂ, scriitor, traducător. *Moartea poetului. Afirmarea literaturii.*

Ion MANOLI, prof. univ., dr. hab. *Din algebra traducerilor lui Grigore Vieru în limbile europene.*

Vasile CĂPĂȚĂNĂ, scriitor. *Vieru și teatrul.*

Elena PRUS, prof. univ., dr. hab., Director al Institutului de Cercetări Filologice și Interculturale, ULIM. *Grigore Vieru. Personificarea filozofiei poetice*

Ghenadie RĂBACOV, drd., secretar științific ICFI. *Grigore Vieru: lacrima românească tradusă în alte limbi.*

Victor UNTILĂ, conf. univ. dr. *Dinamismul ideatic contradictorial în creația lui Grigore Vieru.*

Zinaida RADU, conf. univ. dr. *Despre fidelitate în traducerea poeziei lui Grigore Vieru.*

Aliona LISNIC, lect. sup. master. *Conflicte și reconsiderări în traducerea poeziei.*

Ludmila CORGHENCI, director-adjunct DIB. *Opera lui Grigore Vieru în sistemele bibliografice internaționale.*

Expoziție de carte *Prin mine, un cântec*

Recital studentesc *Grigore Vieru în germană și franceză.*

Participă

Raisa VIERU

Eugenia PAPUC, editor

Ion PUIU, pictor

Elena MĂRGINEANU, ilustrator.